



## Primera-Line Adapter SP 230V 13.500 A



### DE Bedienungsanleitung Überspannungsschutz-Adapter SP 230V

#### Einleitung

Diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen. Bedienungsanleitung aufzubewahren und an Nutzer des Überspannungsschutzadapters weitergeben. Bei Verwendung des Überspannungsschutzadapters Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung befolgen. Fragen zu Ersatzteilen oder Reparaturen an den Hersteller richten.

#### Lieferumfang

1x Überspannungsschutzadapter  
1x Bedienungsanleitung

#### Sicherheitshinweise

Folgende Sicherheitshinweise beachten. Nichtbeachten kann Personen- und Sachschäden verursachen. Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Bedienungsanleitung, insbesondere der Sicherheitshinweise und der Handhabung auftreten, erlischt die Garantie. Bei Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

#### Zu Ihrer Sicherheit



#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Gefahr von Stromschlägen beim Berühren von beschädigten, offenen oder unter Spannung stehenden Teilen.

- Überspannungsschutzadapter vor der Benutzung auf Beschädigungen prüfen. Überspannungsschutzadapter nur verwenden, wenn er nicht beschädigt ist.
- Manipulieren oder Umbauen des Überspannungsschutzadapters unterlassen.
- Reparaturen nur von Fachkraft ausführen lassen.
- Überspannungsschutzadapter darf nicht in Kinderhände gelangen.

#### Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Überspannungsschutzadapter darf nur als Überspannungsschutz für Endgeräte (SPD Typ 3) mit einer 230V-Spannungsversorgung (angeschlossen an Steckdose mit fachgerecht installiertem Schutzleiter) verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung ist nicht zulässig. Der Überspannungsschutzadapter darf nicht abgedeckt betrieben werden.

Ausschließlich für den privaten Gebrauch in trockenen Räumen.

#### Produktübersicht

##### Aufbau

- Überspannungsschutzadapter
- Signallampe grün

##### Funktionsweise

Der Überspannungsschutzadapter vermeidet, dass an der Steckdose angeschlossene Endgeräte durch Spannungsspitzen im 230V-Netz beschädigt werden. Spannungsspitzen können entstehen durch Indirekte Blitze oder durch Schalten induktiver Lasten, wie z.B. Motoren, Öfen oder Lampen.

Für die korrekte Funktion muss das Gerät an einer Steckdose mit fachgerecht installiertem Schutzleiter angeschlossen sein. Bei direktem Blitzschlag kann aufgrund der extrem hohen auftretenden Energie ein absolut sicherer Schutz der angeschlossenen Geräte nicht gewährleistet werden. Höchstmöglichen Überspannungsschutz erhalten Sie mit einem mehrstufigen Überspannungskonzept bestehend aus Groß-/Mittelschutz (Installationstechnik) gemeinsam mit unserem Feinschutz nach EN 61643-11 Typ 3.

Wenn die Signallampe grün 2 am Überspannungsschutzadapter leuchtet, ist der Überspannungsschutz aktiv.

Wenn die Signallampe grün 2 am Überspannungsschutzadapter nicht mehr leuchtet, ist der Schutz nicht mehr gewährleistet und der Überspannungsschutzadapter muss ersetzt werden.

##### Technische Daten

Bezeichnung: SP 230V

Anschlussspannung: 230 V~

Max. Belastbarkeit: 16 A / max. 3500 W

SPD: Typ 3

Höchste Dauerspannung U<sub>c</sub>: 250 V~

Kombinierter Stoß U<sub>OC</sub> (L-N): 6 kV

Kombinierter Stoß U<sub>OC</sub> (L/N-PE): 6 kV

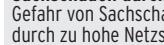
Schutzpegel U<sub>p</sub> (L-N): 1,8 kV

Schutzpegel U<sub>p</sub> (L/N-PE): 1,8 kV

Schutzpegel U<sub>p</sub> (L-PE): 1,8 kV

##### Bedienung

##### Anschluss



#### Sachschaden durch ungeeignete Stromversorgung

Gefahr von Sachschäden am Überspannungsschutzadapter durch zu hohe Netzspannung.

Zulässige Netzspannung auf dem Typenschild des Überspannungsschutzadapters beachten.

Überspannungsschutzadapter nur an Steckdose mit fachgerecht installiertem Schutzleiter anschließen.

Überspannungsschutzadapter nur einzeln betreiben, nicht mehrere Überspannungsschutzadapter hintereinander stecken.

Überspannungsschutzadapter an geeignete Steckdose anschließen.

Signal lampe grün 2 leuchtet: Netzstecker des Endgeräts in die Steckdose des Überspannungsschutzadapters stecken.

Signal lampe grün 2 leuchtet nicht: Defekten Überspannungsschutzadapter ersetzen.

#### Instandhaltung und Reinigung

Der Überspannungsschutzadapter ist wartungsfrei.



#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Gefahr von Stromschlägen beim Berühren von beschädigten, offenen oder unter Spannung stehenden Teilen.

Überspannungsschutzadapter vor der Reinigung aus Steckdose ziehen.

Überspannungsschutzadapter niemals in Wasser tauchen.

Überspannungsschutzadapter mit trockenem Tuch reinigen.

#### Entsorgung

Elektrogeräte nicht in den Hausmüll werfen! Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

**Versicherungsschutz für angeschlossene Geräte** Brennenstuhl garantiert die Überspannungsschutzleistung bis zu den auf dem Typenschild des jeweiligen Produkts ausgewiesenen technischen Daten. Bei sachgemäßer Verwendung der Produkte übernimmt Brennenstuhl die Reparatur, beziehungsweise den Austausch von allen direkt an das Überspannungsschutzprodukt angeschlossenen Geräten, die nachweislich durch eine Überspannung beschädigt wurden.

Voraussetzung dafür ist: Der Schaden muss darauf zurückzuführen sein, dass die beschriebene Schutzfunktion laut den technischen Angaben nicht eingehalten wurde. Hierfür besteht ein Versicherungsschutz für Personen und Sachschäden im Rahmen der Produkthaftpflicht bis zu 5 Millionen Euro.

#### Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung ist beim Hersteller hinterlegt.

#### Serviceadresse / Hersteller

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG

Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.

4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernalshain

lectra-t ag

Bleistrasse 13 · CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

## NL Gebruikshandleiding Adapter met overspanningsbeveiliging SP 230V

### Inleiding

Deze gebruikshandleiding zorgvuldig lezen. De handleiding bewaren en doorgeven aan de gebruiker van de adapter met overspanningsbeveiliging. Bij gebruik van de adapter de veiligheidsaanwijzingen in de gebruikshandleiding opvolgen. Vragen over wisselstukken of reparaties richten aan de fabrikant.

### Verpakkinginhoud

1x adapter met overspanningsbeveiliging

1x gebruikshandleiding

### Veiligheidsaanwijzingen

Volgende veiligheidsaanwijzingen opvolgen. Het niet opvolgen ervan kan verwondingen of materiële schade veroorzaken. Bij schade als gevolg van het niet opvolgen van de gebruikshandleiding, meer bepaald wat betreft de veiligheidsaanwijzingen in het onderhoud, vervalt de garantie. Bij gevolschade neemt de fabrikant geen aansprakelijkheid op.

### Voor uw veiligheid



#### GEVAAR

##### Levensgevaar door stroomstoot

Gevaar voor stroomstoot bij het aanraken van beschadigde, geopende of onder spanning staande onderdelen.

- Adapter met overspanningsbeveiliging vóór gebruik controleren op schade. De adapter enkel gebruiken wanneer hij niet beschadigd is.

- Het manipuleren of ombouwen van de adapter is verboden.
- Reparaties enkel door erkend technicus laten uitvoeren.
- De adapter mag niet in de handen van kinderen raken.

### Reglementair gebruik

De adapter met overspanningsbeveiliging mag enkel worden gebruikt als overspanningsbeveiling voor eindapparaten (SPD type 3) met een voedingsspanning van 230 V (aangesloten aan een stopcontact met deskundig geïnstalleerde aarding). Elk ander gebruik is niet toegestaan.

De adapter met overspanningsbeveiling mag niet worden afgedaagd tijdens gebruik. Uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik in droge ruimtes.

### Productoverzicht

#### Constructie

- Adapter met overspanningsbeveiling
- Indicatielampje, groen

#### Werkings

De adapter met overspanningsbeveiling zorgt ervoor dat de eindapparatuur die zijn aangesloten op het stopcontact, niet worden beschadigd door spanningspieken in het 230V stroomnet. Spanningspieken kunnen ontstaan door indirecte bliksem of door het schakelen van geleidende lasten zoals motoren, ovens of lampen.

Voor een correcte werking moet het apparaat zijn aangesloten op een stopcontact met een correct geïnstalleerde aarding. Bij een directe blikseminslag kan, onwillekeur van de extreem hoge energie die wordt vrijgegegeven, een absolute bescherming van de aangesloten apparatuur niet worden gegarandeerd. Een maximale overspanningsbeveiling bereikt u met een meertraps overspanningsconcept, dat bestaat uit grove/gemiddelde beveiling (installatietechniek) in combinatie met een fijne beveiling volgens EN 61643-11 type 3. Wanneer het groene indicatielampje 2 op de adapter brandt, is de overspanningsbeveiling geactiveerd. Wanneer het groene indicatielampje 2 op de adapter niet meer brandt, is de overspanningsbeveiling niet meer gegarandeerd en moet de adapter worden vervangen.

### Technische gegevens

Beschrijving: SP 230V

Ingangsspanning: 230 V~

Max. belastbaarheid: 16 A / max. 3500 W

SPD: type 3

Hoogste duurspanning U<sub>c</sub>: 250 V~

Gecombineerde stoß U<sub>OC</sub> (L-N): 6 kV

Gecombineerde stoß U<sub>OC</sub> (L/N-PE): 6 kV

Bevolgingsniveau U<sub>p</sub> (L-N): 1,8 kV

Bevolgingsniveau U<sub>p</sub> (L/N-PE): 1,8 kV

Bevolgingsniveau U<sub>p</sub> (L-PE): 1,8 kV

### Bediening

#### Aansluiting



#### OPGELET

##### Materiële schade door ongeschikte stroomvoorziening

Gevaar voor materiële schade aan adapter als gevolg van te hoge netspanning.

- Toegestane netspanning vermeld op het kenplaatje van de adapter opvolgen.

- Adapter enkel aansluiten op stopcontact met correct geïnstalleerde aarding.

- Adapter individueel gebruiken, niet meerdere adapters na elkaar steeken.

De adapter aansluiten op een geschikt stopcontact.

- Groen indicatielampje 2 brandt: de stekker van het eindapparaat in het contact van de adapter steken.

- Groen indicatielampje 2 brandt niet: defecte adapter vervangen.

### Onderhoud en reiniging

De adapter met overspanningsbeveiling is onderhoudsvrij.



#### GEVAAR

##### Levensgevaar door stroomstoot

Gevaar voor stroomstoot bij het aanraken van beschadigde, geopende of onder spanning staande onderdelen.

- Vóór reiniging de adapter uit het stopcontact trekken.

- De adapter nooit in water onderdompelen.

De adapter reinigen met een droge doek.

### Afvalverwijdering

#### Elektrische apparaten nooit in het huisvuil werpen!

## ES Manual de instrucciones Adaptador de protección contra sobretensión SP 230V

### Introducción

Lea este manual de instrucciones cuidadosamente. Guarde el manual de instrucciones y entréguelo a otros usuarios del adaptador de protección contra sobretensión. Siga las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones al utilizar el adaptador de protección contra sobretensión. Diríjase al fabricante en caso de tener preguntas sobre reparaciones y piezas de repuesto.

### Contenido de la entrega

1x Adaptador de protección contra sobretensión  
1x Manual de instrucciones

### Indicaciones de seguridad

Siga las siguientes indicaciones de seguridad. El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede dar lugar a lesiones personales y/o daños materiales. Los daños causados por incumplir el manual de instrucciones, especialmente las instrucciones referentes a indicaciones de seguridad y manipulación, anulan el derecho de garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad de los daños resultantes.

### Para su seguridad



#### Peligro de muerte por descarga eléctrica

Riesgo de descarga eléctrica al tocar piezas dañadas, abiertas o en tensión.

- Antes de usar el adaptador de protección contra sobretensión compruebe si presenta daños. Utilice únicamente el adaptador de protección contra sobretensión si no presenta daños.

- No manipule o modifique del adaptador de protección contra sobretensión.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal cualificado.
- Mantenga el adaptador de protección contra sobretensión fuera del alcance de los niños.

### Finalidad de utilización

El adaptador de protección contra sobretensión sólo puede ser utilizado como dispositivo de protección contra sobretensión (SPD tipo 3) con un suministro de energía de 230V (conectado a un enchufe con cable de tierra instalado por un profesional). Cualquier otro uso no está permitido. No tape o cubra el adaptador de protección contra sobretensión mientras está en funcionamiento. Exclusivo para uso privado en áreas secas.

### Descripción del producto

#### Construcción

1. Adaptador de protección contra sobretensión
2. Luz de señal verde

#### Modo operación

El adaptador de protección contra sobretensión evita que los aparatos conectados a un enchufe no sufran daños en caso de producirse picos de tensión en redes de 230V. Los picos de tensión pueden provocarse por rayos o por la conexión de cargas induktivas tales como motores, hornos o lámparas. Para un correcto funcionamiento se debe conectar el adaptador a una toma de corriente con un cable de tierra instalado por personal profesional.

En caso del impacto directo de un rayo no se puede garantizar la protección de los dispositivos conectados ya que se crea una descarga de energía extrema. Recibirá la máxima protección contra sobretensiones con un concepto multi etapa compuesto por protección gruesa/media (técnica de instalación) junto con nuestra protección fina EN 61643-11 Tipo 3.

Si en el adaptador de protección contra sobretensión se enciende la luz de señal verde **2** significa que la protección contra sobretensión está activada.

Si en el adaptador de protección contra sobretensión no se enciende la luz de señal verde **2** significa que la protección contra sobretensión no está garantizada, en este caso se debe reemplazar el adaptador.

### Especificaciones técnicas

#### Título:

SP 230V

Tensión de conexión: 230 V~

Carga máxima: 16 A / max. 3500 W

SPD: Tipo 3

Tensión permanente máxima  $U_p$ : 250 V~

Impulso de choque combinado  $U_{OC}$  (L-N): 6 kV

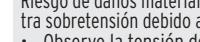
Impulso de choque combinado  $U_{OC}$  (L/N-PE): 6 kV

Nivel de protección  $U_p$  (L-N): 1,8 kV

Nivel de protección  $U_p$  (L/N-PE): 1,8 kV

#### Manejo

#### Conexión



#### Daños materiales debido a un suministro de corriente inadecuado

Riesgo de daños materiales en el adaptador de protección contra sobretensión debido a una tensión de red demasiado alta.

- Observe la tensión de red admisible que aparece en la placa de identificación del adaptador de protección contra sobretensión.
- Conecte el adaptador de protección contra sobretensión solamente a un enchufe con cable de tierra instalado por personal profesional.
- Opere solamente con un adaptador de protección contra sobretensión, no conecte varios adaptadores uno detrás de otro.

Conectar el adaptador de protección contra sobretensión a un enchufe adecuado.

- Luz de señal verde **2** encendida: Inserte el conector del aparato terminal a la salida del adaptador de protección contra sobretensión.
- Luz de señal verde **2** no se enciende: reemplace el adaptador de protección contra sobretensión defectuoso.

### Mantenimiento y limpieza

El adaptador de protección contra sobretensión no precisa mantenimiento.



#### Peligro de muerte por descarga eléctrica

Riesgo de descarga eléctrica al tocar piezas dañadas, abiertas o en tensión.

- Sacar el adaptador de protección contra sobretensión antes de limpiarlo.
- Nunca sumerja en agua el adaptador de protección contra sobretensión.

Limpiar el adaptador de protección contra sobretensión con un paño seco.

### Eliminación

**No tire los aparatos eléctricos a la basura doméstica!**  
En conformidad con la Directiva Europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos, los equipos eléctricos deben ser seleccionados, separados y reciclados para que puedan volver a ser reutilizados. Contacte con su ayuntamiento municipal u oficina local para informarse sobre las posibilidades de eliminación.

### Cobertura de seguro para los equipos conectados

Brennenstuhl garantiza las propiedades de protección contra sobretensiones hasta los datos técnicos que se especifican en la placa de identificación del correspondiente producto. Brennenstuhl se hace cargo de la reparación o sustitución de todos los aparatos conectados directamente al producto de protección contra sobretensión, y que hayan sido utilizados adecuadamente, que evidencien un daño producido por un exceso de tensión cumpliendo las siguientes condiciones: el daño debe atribuirse a una descripción incorrecta de las funciones de protección de acuerdo a las especificaciones técnicas. Para ello existe un seguro de protección para personas y daños materiales correspondiente a nuestra responsabilidad civil del producto de hasta 5 millones de euros.

### Declaración de conformidad

La declaración de conformidad está depositada en el fabricante.

### Dirección del servicio / fabricante

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG

Seestraße 1-3 · D-72074 Tübingen

**H. Brennenstuhl S.A.S.**

4 rue de Bruxelles · F-67170 Bernolsheim

**lectra-t ag** · Biegistrasse 13 · CH-6340 Baar

[www.brennenstuhl.com](http://www.brennenstuhl.com)

## HU Kezelési utasítás Túlfeszültség-védelmi adapter SP 230V

### Bevezetés

Olvassa el gondosan a jelen kezelési utasítást. A kezelési utasítást órizze meg, és a túlfeszültség-védelmi adapter felhasználói részére adjja tovább. A túlfeszültség-védelmi adapter használata közben tartsa be a kezelési utasításban található biztonsági előírásokat. A tartalék alkatrészekre vagy a javításra vonatkozó kérdésekkel a gyártóművet kell megkeresni.

### Szállítási terjedelem

1 db túlfeszültség-védelmi adapter  
1 db kezelési utasítás

### Biztonsági utasítások

Tartsa be az alábbi biztonsági utasításokat. Ezek be nem tartásából személyi sérelmek és dologos károk keletkezhetnek. Azokra, amelyek a kezelési utasítás, különösen a biztonsági és a kezelési utasítások be nem tartásából keletkeznek, megszűnik a garancia. A következőkben kárkérőt a gyártóval nem felel.

### Az Ön biztonsága érdekében



#### Életveszély áramütés következtében

Áramütés-veszély keletkezik, sérült, nyitott vagy feszültség alatt álló részek érintésékor.

- Használhat előtt ellenőrizze, hogy a túlfeszültség-védelmi adapter nem sérült-e. Csak akkor szabad használni a túlfeszültség-védelmi adaptert, ha nem sérült.

- Tilos a túlfeszültség-védelmi adaptert manipulálni vagy átépíteni.
- A javításokat csak szakember végezheti.
- A túlfeszültség-védelmi adaptert tartsa gyermekktől távol.

### Rendeltekességi hozzájárulás

A túlfeszültség-védelmi adapter csak a 230 V feszültségű, szakszerű védőföldelésel ellátott dugaljhoz csatlakoztatott végfogyasztó készülékek (SPD 3. típus) túlfeszültség-védelme szolgál. minden, ettől eltérő használata tilos.

A túlfeszültség-védelmi adapter tilos letakarva üzemeltetni. Kizárolag magánhasználatra alkalmas száraz helyiségekben.

### Termékismertető

#### Felépítés

1. Túlfeszültség-védelmi adapter
2. Zöld jelzölőlámpa

#### Működésmód

A túlfeszültség-védelmi adapter megakadályozza, hogy a dugaljhoz csatlakoztatott végfogyasztó készüléket a 230 V-s hálózatban előforduló csúcstesztegek megkárosítja. Lökhárítókészülékek pl. a közvetett villámállók, vagy induktív terhelések, motorok, kemencék, lámpák, stb. bekapcsolásból jöhetnek létre.

A hálózat működéshez a készülék egy szakszerűen földelt dugaljhoz kell csatlakoztatni.

Közvetlen villámcsapás esetén a fellépő rendkívül nagy energia miatt a csatlakoztatott készülék abszolút biztonságos nézetben nem biztosított. A lehető legnagyobb túlfeszültség-védelmet többfokozatú túlfeszültség-védelmi konceptcióval érheti el, amely által egy durva-/közepes védélemből (telepítési technika), és az általunk gyártott finom védelmi készülékből, amely megfelel az EN 61643-11 szabvány szerinti 3. típusnak. Ha bekapszolás után kigyezzük a túlfeszültség-védelmi adapter 2 zöld jelzölőlámpáját, a túlfeszültség-védelmi aktiv.

A 2 zöld jelzölőlámpa nem ég a túlfeszültség-védelmi adapteren, a védőhatás nem érvényesül, és a túlfeszültség-védelmi adapter ki kell cserélni.

#### Műszaki adataik

Megnevezés: SP 230V

Csatlakozási feszültség: 230 V~

Max. terhelhetőség: 16 A / max. 3500 W

SPD: 3. típus

Max. tartós feszültség  $U_p$ : 250 V~

Kombinált lökőfeszültség  $U_{OC}$  (L-N): 6 kV

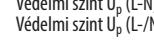
Kombinált lökőfeszültség  $U_{OC}$  (L/N-PE): 6 kV

Védelmi szint  $U_p$  (L-N): 1,8 kV

Védelmi szint  $U_p$  (L/N-PE): 1,8 kV

#### Kezelés

#### Csatlakozás



#### VIGYÁZAT

##### Anyagi kár a nem megfelelő feszültséget követően

Anyagi károk keletkezhetnek a túlfeszültség-védelmi adapteren a túl magas hálózati feszültség miatt.

- Tartsa be a túlfeszültség-védelmi adapter tipustábláján megadt megengedett hálózati feszültséget.

- A túlfeszültség-védelmi adapter csak egy szakszerűen földelt dugaljhoz szabad csatlakoztatni.

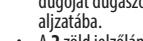
- A túlfeszültség-védelmi adapter csak egyszerleg üzemeltethető, tilos több túlfeszültség-védelmi adaptort sorba kapcsolni.

A túlfeszültség-védelmi adaptort csatlakoztassa egy arra alkalmas dugaljba.

- Kigyezzük a 2 zöld jelzölőlámpa: A végfelhasználó készülék hálózati dugajjal dugaszolja be a túlfeszültség-védelmi adapter dugaszolló aljzatába.
- A 2 zöld jelzölőlámpa nem ég: cserélje ki a hibás túlfeszültség-védelmi adaptort.

#### Karbantartás és tisztítás

A túlfeszültség-védelmi adapter nem igényel karbantartást.



#### Életveszély áramütés következtében

Áramütés-veszély keletkezik, sérült, nyitott vagy feszültség alatt álló részek érintésékor.

- Tisztítás előtt húzza ki a túlfeszültség-védelmi adaptort a dugaszoló aljzatból.
-